

Reinert Thompson, Wautoma.

0. (Kva heiter det når folk gifter seg?)

hø?

(Kva kallar du det når folk gifter seg? Når folk gifter seg?)

å, vøll -

(Det som dei har då altså, når dei -)

di kaller de jift ser du, de -

(Ja. Ja, men den festen, eller det -)

å, brøllöp.

(Og koss går eit brudlaup føre seg? Kan du fortelja litt om koss det går for seg?)

vøll - brøllöp sãm e nå for tia så - så e de ikkje sãm de brukte være ser du, de - e - møe av tia så har di 'kje nå viare forsamling

? ser du . . . di - mange av di så går di te - te prestn eller te ein a'n - a'n plass sãm di kan bli jift, men - viss di går te prestn

7. eller går te kjörka å bli jift så - så har di møe - å ^{slæktningar} ~~prektigare~~

å så - ø - så har di kan henne ein ~~koss~~ reception så - men då e va ong, så hadde di de møe sãm de var i Nøri tenker e . . . ² untagen

atte de varte 'kje så lenge; men dei - dei sante ein - meste av

tia ein ong mann - ront, å - å ba te brøllöp. å så - så hadde di -

så hadde di - brurevielsn i kjörka, å så - dærifrå då så reiste di

i brøllöpe å - å - restn a tia så - så varte de te - å te mestn

2. mårran, før di e færie. Men - du sir 'kje noe a de (her?).

- ein prest sãm va - sãm dakterte. Han hadde - han hadde vist ikkje

- han va vist - va vist ikkje utlært dakter, men han hadde daktert -

medesinar - ei ti. ~~å~~ å hann - hann dakterte - e - å . . . å

hann - han va - han va bær eller nøen av di - e - almindeli dakterar

her runt.

(Var det andre som dreiv og dokterte?)

hø?

(Var det andre som dreiv og dokterte enn den -)

3. nei ikkje såm e kan hukse nå - an - untagen i - i barselstilfelle, så va der ei jormor. (Ja.) men ho va utlært jormor ifrå Nari.

(Koss går det for ~~egge~~ seg i ein begravelse?)

hm?

(Koss går det for seg i ein begravelse? Er det - begynnar det - er det i kyrkja det startar?)

he

(Begravelse, kor er det det startar henne, er det i kjørkja?)

vell, dei har - di har - de vi kaller likfær - (Ja.) - i kjørka, -

4. får restn så e de 'kje nå får'sjel me begravelsn me - på vår kjörr-går eller blant andre - andre - nasjoner her.

(Har dei noko slag party når det er begravelse?)

nei, ~~innimellom~~ ikkje her.

(Hadde dei det før?)

ikkje såm e hukser. ikkje untagen atte - vell - om der ~~ni~~ e slekt-

ninger eller venner såm kammer - e - frå lenger distans, så - e
almindeli

5. de ~~innimellom~~ atte dei blir bedd te - entn te lunch, almindeli

te huse såm dødsfalle hadde vort å - de meste a ti så blir maten

- blir - vell de e naboar å så såm - såm - såm bringer maten, å

- å - står føre all ting nestn, så atte famelien - e - sløpper å -

å ha no'n omsårg før de.

knøost! å -

6. (Ja, det var vel meir og som ein -)

vell - gammelost. de va brukt uta somme. å så når di slakta så

va de førsjelli, så såm bløpølse, å - sølte.

(Ein brukte vel nokså mykje norsk mat til jul, gjorde ein ikkje det?)

7. å jau - e - såsøm flattbrø, å lutefisk, å de har di ennå av å te, å
- så bakte di kringle å lefse å - fattimannskake, julekake å -
førsjellie. åsså hadde me ^{bestandi} - næstn ^{bestandi} åm juleaftn så hadde
me - risensgryn graut.

8. (Brukar de lutefisk ennå, sa du?)

ja lutefisk? (Ja.) å ja. (Koss -) kjøpe me an - e - vøll, alt du
har å jøre nå e å - å koke an å så e
an færi. men ta de - så længe søm gamle - fålka levde så - så
kjöpte di tørrfisk. han va - han va sent hit her ifra Nari, å så
- så luta di an sjøl. men me kjøper an nå bære ølle dei - så dei
jore.

(Drikk folk meir no enn dei gjorde før, eller er det mindre?)

9. hm?

(Om folk drikk meir no enn dei gjorde før, eller er det mindre?)

å - e vøtt kje e, de - de e hart å seie, de e - e ser 'kje så
mange fålk søm e - e fulle, men de ^{e trur} - de e 'kansje meir - meir
druken nå enn de brukte å være, men - men dei drikker ikkje så
møe ser du, ~~der~~ der e fleir fålk søm drikker ~~større~~, å kvinnfålka,
dei går inn nå å - å drikker ser du, likså vel søm en mann. de
brukte di 'kje å jøre før i tia.

(Koss bar ein seg åt med å kinna smør?) hm? (Koss bar ein seg åt
med å kinne smør? Kva brukte ein?)

10. hå - hå brukte me te å kinne smør i? (Ja.) vøll, de første søm e
hukser så hadde di - så hadde di ei kinne me staur, ~~kinne~~ kinnestaur,
men i seinare ti så hadde di ei - di kalte de bar- bær- barlkinne.

(Åja. Og koss såg den ut ~~de~~?) hm? (Koss såg den ut?)

håssn så o ut? (Ja.) vøll, de va ei lita tønne sãm - så va i ein
- på ein ås ser du, å så på ei sveiv, så di - di sveiv runt på de.

11. (Kva var det ein brukte rokken til?) hm? (Kva var det ein brukte
rokken til? Rep.)

å, te å spinne, te å spinne - spinne - gånj. (Javel) Koss gjekk
det for seg då -rep. -, ~~håssn så o ut?~~ koss gjorde dei når dei
spant?)

vøll, di- di - di måtte snu jule. (Javel) men - e kan 'kje
nettåp - kan 'kje nettåp forklare åssn de g jikk te i de heile.

12. du ser me hadde aldri slikt lys på - når me - når me snakka nårsk,
heime. (Nei.) di brukte - di brukte talge - talglys ^{te at} dær ~~xxx~~ e va
- å - e va vel kansje ein - sei en trettfn fjortfn år før at di
brukte no anna ~~talge~~ eller talg - takjlys. å då brukte me kera-
sin, lampe(r).

(Laga de dei talglysa sjølv då?) hm? (Laga de dei talglysa heime?)
ja, de ha vore - mor, ho jore lysa sjøl.

(Ja, koss bar ho seg åt med det?)

ho - ho - o jore de vi kalla vasslys.

13. (Javel, kva måte laga ho dei på då?) hm? (Koss laga ho dei?)

vøll ho hadde - ho brukte al - almindeli så brukte ho kinna, hadde
- hadde demn - å kansje vøll hall full av kalt vann åsså hadde ho
talja på tåppen a de. så - så dyppa ho lysa i dær å - å - de va
nå - föst så va de bare veiken, men så hadde ho kansje ⁱ fleire
hondre lys sir dusãm ho - jikk ifrå dn eine te dn andre å då tebare

14. ijenn, å så hölt o på a - te di blei store nåkk.

Kor fekk de vatn ifrå heime på farmen?)

vøll me hadde ein bekk dær - sãm - me hadde før. me pompa vanne
me ein han- hannpompe. (Frå bekken?) ja.

Reinert Thompson, Wautoma.

0. (Men dei som ikkje hadda nokon slik bekk, kor fekk dei vatn ifrå?)
 vøll, dei - alle sãm e kjente sãm hadde di - hadde di bekkar mn -
 somme - somme hadde ikkje nå pompe, dei - vøll- dei hadde ei - ei
 trulle oppi - dei hadde et lite hus åver bekken, sãm hadde di ei
 trulle oppi dær me eit tau sãm jikk åver denna trulla, å sãm va de
 en - ein - litn - vi kaller dei båkket, på vær ønne av taue, å de
 var langt nåkk te å røkke ne te vanns (Bånns?), å når den va full
 sãm dro di på de andre ser du, å - å dro denn opp. de va - de va
 de einaste navne e har hørt, de va båkket, å de ø de øngelske.

1. (Ja. Men hadde alle folk bekk, altså?)

ja, di hadde bekk a øtt - øtt - ^aøtt øller anna slag, somme hadde
 vinmøller men de va i seinare år ser du. (Ja.) ~~men~~ men -
 men - då ø va ~~men~~ - å heime ~~men~~ ser du sãm va - sãm va meste alle
 bekkane di va - di va graven ser du, å di va vel kansje ein - å
 ø vil seie di va - meste a di åmtrønt fire fot brei begge veiar.
 å sãm va - å sãm - sãm va di te almin^dlihet bora opp, de vil seie

2. uta - a almindelie bor, før ikkje - rasa. (Ja.) Somme a di
 kunne være oppte ein hondre fot jupe.

(Kva må ein gjera for å få ein god kveiteavling?) he? (Kva må
 ein gjera for å få - for å reisa ein god kveitekrapp?) ø fekk ikkje
 /stopp i opptakinga/ - tia, sãm va de økje møe masjineri ser du,

3. di - dei - de va mest alt jort me høstar å hannmakt. dei - før
 (ek-?)sempel dei - itte jora va ~~men~~ pløgd å harva, sãm sãmde di
 kveitn me hann, å sãm harva di ijønn, me harv, sãm vi kaller, harv,
 å når dei kamm te å - å harviste, sãm brukte di ein krill, sãm
 vi kaller ~~men~~ de, til å - å - kutte de me, åsså brukte di hannrive,

å rake de å binne de. de va alt jort me hann. men seinare, så fekk di naturlivis . . .

4. (Kva gjorde ein då med kveiten etter at ein hadde bunde han?)
dei sette de opp i sjakk, å - å då - når de va ti te å tårske
de så hadde di trøskemasjiner sām va dreven me - me hestemakt.

(Driv de mykje med fisking rundt her?)

å ja. de vil seie ikkje - ikkje - ikkje te å - å seie fisken,
di har 'kje låv te å seie an ser du. (Åja.) men - dei fiske -
dei driver møe me fisking her før sitt eie bruk.

5. (Og kva er det helst dei fiskar då?)

vell, der e försjellige fisk, de e pikrill å bæs å bluegill,
crawfish, perch, walley pike, å försjelli.

(Er det med stong dei fiskar alltid?) hm? (Er det bestandig med
stong dei fiskar?)

me stång? (Ja.) ja. ja, de e de ser du. de e kje - di har 'kje
låv å bruke - å bruke - garn. (Å, dei har ikkje det?) nei.

6. (Var det mest ballspeling de dreiv på med?) ja, de va mest de.

(Gjorde de andre ting og?) vell, å ja, tar - om vintern så - når
de va snø så - så jikk me på sji, å sommetier så - så var vi på
sjeiser. du ser de va 'kje så langt te leiken dær. å i fristonna
dær så hadde me ein time - e - de vil seie te midda, å så hadde

7. me ti te å gå ne dær ei stonn, å gå på sjeiser. å somme så - så
rant di på kjelke.

(Javel. Men for eksempel om våren og hausten då, når det ikkje
var snø, var det andre ting enn ballspel?)

e kan 'kje nettop hukse nå at de e noe særskilt.

(Koss likar du det at det går så tilbake med norsken? At alle folk snakkar engelsk no?)

8. vøll, för äss her så - så veit du de jør 'kje nån större försjøl, för lannes språk & lannes språk her likså vøl sãm lannes språk & lannes språk i Nãri. du ser, nå & - me har 'kje - me har 'kje større trang ~~me~~ för de meir, för du ser alle fãlk nå så - så kan di snakke - e - engelsk, å - å de & lannes språk, så - me sakner de ikkje.

(Har du høyrte noko om troll nokon gong?)

vøll, & har hørt - & har hørt nãen a gamlefãlka sãm brukte å fãrtøle non skrøner - om trãll, mæn ikkje sãm trudde på de.

(Nei. Kva var det dei fortalde om desse trolla då?) hm? (Kva var det dei fortalde om desse trolla då?)

9. vøll, de - de kan e ikkje hukse meir nå. mæn & hadde ein ånkel sãm - sãm likte å fãrtølle skrøner om trãlla. mæn & kan 'kje hukse.

/ Veit ikkje noko om trolldom/

(Dreiv de noko med å gå julebukk her?)

å ja, ~~me~~ ^{tar tar} - ~~me~~ i - då & va rekti ong, då brukte ~~me~~ [?], mæn e- de & lenge sia de & slutt. ~~me~~ brukte å - å, somme hadde masker på se

10. å somme svartã ~~XXXXXXXXXXXX~~ ansikte sitt å fãrsjellie ting, å - di jikk , mæn e va aldri me sjøl (?)

jør di de i nãri endã? (Å ja, det er ~~me~~ ein heil del av det endã, det er det. Koss har ein det elles jul? Har ein juletre, for eksempel?) ja, dei har nå mest alle juletre, å de brukte me jamt heime, på vår ti (?). å de både heime i huse å - å - å så i kjørka, de, å de - blir - de blir ... / . . ./

11. (Kva tid var det ein fekk julegavene?) vøll, ta de - i heile, så va de almindelã jule aften. mæn i kjørka, så blei de mest al-

mindeli - e - entn fõste eller a'ndag julekvell. alle fãlk sã
likte di å være heime nettpå juledaen å juleaften.

(Kor lenge varte julehelga?)

vell, å - de va å seie te itte nyttåre -i gamle daer men ikkje
/2. meir nå.

(Prøve på engelsk, dårleg opptaking).